

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1948-1949.

ZITTIJD 1948-1949.

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1949

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1949

PROJET DE LOI.

ONTWERP VAN WET.

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,

KAREL, PRINS VAN BELGIE,

RÉGENT DU ROYAUME,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*A tous, présents et à venir, SALUT!**Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre des Colonies, du Ministre du Budget et du Ministre des Finances, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Eerste-Minister, de Minister van Koloniën, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Premier Ministre, le Ministre des Colonies, le Ministre du Budget et le Ministre des Finances :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Eerste-Minister, de Minister van Koloniën, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1949, afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 51.487.000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1949 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 51.487.000 fr. belopen.

ART. 2.

ART. 2.

Les crédits portés à l'article 3, pourront, par Arrêté du Régent, être transférés entre les divers

De kredieten ingeschreven op het artikel 3 mogen bij besluit van de Regent, overgedragen worden

littéras, suivant les besoins du service.

tussen littera's, volgens de dienstnoodwendig-
heden.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1948.

Gegeven te Brussel, de 20 September 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken.*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

Le Ministre du Budget, | De Minister van Begroting,

Jos. MERLOT.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1949.

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1949.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.		
A. — DEPENSES COURANTES.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre fr.	425.000
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre fr.	863.000
3	Rémunérations du personnel des services permanents :	
	1. Agents définitifs fr. 38.350.000	
	2. Agents temporaires "	
	3. Agents en disponibilité 1.689.000	
		40.039.000
4		"
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions (y compris les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) fr. 8.000	
	2. Honoraires des avocats et des médecins. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers. 218.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. Primes. Indemnités de caisse 17.000	
	4. "	
	5. "	
		243.000
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel fr.	150.000
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, impositions, loyer et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux. Affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services 1.230.000	
	2. Entretien des locaux, du matériel et du mobilier, travaux et fournitures. Dépenses de même nature 2.120.000	
	3. Abonnements aux journaux et publications officielles. Affiliations d'intérêt administratif. Fournitures de bureau. Impressions 862.000	
		4.212.000
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement :	
	1. Travaux et fournitures d'équipement et de renouvellement pour les locaux, le matériel et le mobilier; Achat d'uniformes. Acquisition d'ouvrages et de publications. Reliures. Dépenses de même nature 3.595.000	
	2. Achat de véhicules automobiles pour les services de l'Etat. 175.000	
	3. "	
		3.770.000
	Publications effectuées par le Département. fr.	750.000

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1949.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
51.487.000	EERSTE HOOFDSTUK.	
	UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
	A. — LOPENDE UITGAVEN.	
	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
	Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten :	3
	1. Vastaangestelde personeelsleden.	
	2. Tijdelijk personeel.	
	3. Ter beschikking gesteld personeel.	
		4
	Allerhande toelagen en vergoedingen :	5
	1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissiën (met inbegrip van de reis- en verblijfskosten van de niet tot de administratie behorende personen).	
	2. Erelonen van advocaten en geneesheren. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	
	3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hoger qualificering. Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties. Premiën. Kasvergoedingen.	
	4.	
	5.	
	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel	6
	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, waterdienst, belastingen, huurgelden en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. Frankering van brieven, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten.	
	2. Onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair, werken en leveringen. Uitgaven van dezelfde aard.	
	3. Dagbladenabonnementen en officiële publicaties. Aansluitingen van administratief belang. Buree benodigdheden. Drukwerk.	
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :	8
	1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel, het meubilair. Aankoop van uniformen, aanschaffen van werken en publicaties. Inbindingen. Uitgaven van dezelfde aard.	
	2. Aankoop van autovoertuigen voor de diensten van de Staat.	
	3.	
	Door het Departement uitgevoerde publicaties	9

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1949.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article	Bedrag der kredieten per artikel
10	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Abonnements sur les réseaux de transport et titres de transport	32.000	
	2. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les services du Département. Indemnités kilométriques pour l'usage, en mission de service, d'une voiture personnelle, d'une motocyclette ou d'une bicyclette	445.000	
	3. Frais de route et de séjour	36.000	
	4.	»	
	5. Autres dépenses de transport	19.000	
			532.000
11	Dépenses de formation professionnelle	fr.	3.000
12	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département :		
	1. Dettes envers des membres du personnel, résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transaction, etc., y compris celles relatives aux accidents de travail. Frais de procédure. Intérêts moratoires, etc.	50.000	50.000
13			»
	B. — DEPENSES EXCEPTIONNELLES.		
14	Travaux et fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents		450.000
15			»
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES	fr.	=====

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté
du 20 Septembre 1948.

Par le Régent :

CHARLES.

Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,
P.-H. SPAARK.

Le Ministre des Colonies,
P. WIGNY.

Le Ministre du Budget,
JOS. MERLOT.

Le Ministre des Finances,
G. EYSKENS.

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1949.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Uitgaven in verband met de verplaatsingen : 1. Abonnements op de vervoernetten en reisbewijzen. 2. Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet of gebruikt door de diensten van het Departement. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen, motorrijwiel of fiets in dienstopdracht. 3. Reis- en verblijfkosten. 4. 5. Andere vervoeruitgaven.	10
	Uitgaven voor beroepsscholing	11
	Geschieden voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement : 1. Schulden tegenover leden van het personeel voortvloeiend uit wetsbepalingen of reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van die betreffende arbeidsongevallen. Proceskosten. Moratoire interesten, enz.	12
		13
	B. — UITZONDERINGSUITGAVEN.	
	Werken en leveringen voor eerste uitrusting	14
	1. Vaste diensten.	15
51.487.000	TOTAAL DER BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN.	

Mij bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij het besluit
van 20 September 1948.

Vanwege de Regent :

CHARLES.

De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
P.-H. SPAAK.

De Minister van Koloniën,
P. WIGNY.

De Minister van Begroting,
JOS. MERLOT.

De Minister van Financiën,
G. EYSKENS.

**Évolution de la politique générale
du département.**

Le régime du budget unique, instauré depuis le 1^{er} janvier 1947, a été abandonné, au cours de l'exercice 1948, par la volonté même du Parlement de rétablir deux budgets, l'un métropolitain, pour certaines dépenses de souveraineté, l'autre colonial.

Le retour du dualisme budgétaire ne modifie pas la politique coloniale de déconcentration qui doit se développer de concert avec la réorganisation de l'administration d'Afrique.

Il s'ensuit que si certaines attributions, qui relevaient antérieurement du Ministère des Colonies, seront progressivement dévolues à l'Administration d'Afrique, par contre, tout ce qui relève du domaine de la politique, de la conception, du super-contrôle, de l'étude, restera la prérogative exclusive du Ministre responsable lui-même devant les Chambres. Cette mission capitale, le Ministre ne peut la remplir que s'il a, à sa disposition, un corps de fonctionnaires compétents et expérimentés, aux effectifs suffisamment étoffés, destinés à collaborer, sous sa direction et son impulsion, à l'œuvre gouvernementale s'exerçant dans les territoires africains.

**Evolutie van de algemene politiek
van het departement.**

Het stelsel der eenheidsbegroting, ingevoerd van 1 Januari 1947 af, onderging in de loop van dit dienstjaar een diepgaande wijziging ingevolge de wil zelf van het Parlement om opnieuw twee begrotingen op te maken, ene voor het Moederland voor zekere soevereiniteitsuitgaven en een koloniale.

De terugkeer naar de dualiteit in de begroting brengt geen wijzigingen aan de koloniale politiek van deconcentratie die zich verder moet uitbreiden samen met de reorganisatie van het bestuur in Afrika.

Daaruit volgt dat, in geval bepaalde bevoegheden die het Ministerie van Koloniën vroeger toebehoorden op progressieve wijze aan het Bestuur in Afrika worden toevertrouwd, daarentegen alles wat behoort tot het domein van de politiek, van de opvattingen, van het hoogste toezicht en van de studie tot de uitsluitende prerogatieven zal blijven behoren van de Minister die zelf verantwoordelijk is voor het Parlement. Deze hoogst belangrijke opdracht kan de Minister alleen vervullen wanneer hij bijgestaan wordt door een korps bevoegde en ervaren ambtenaren waarvan het effectief op voldoende wijze samengesteld is, en die bestemd zijn om onder zijn leiding en impuls, mede te werken aan de taak die de Regering in de Afrikaanse gebieden ter harte neemt.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Art. 1. — *Trailement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit sollicité pour 1949	fr. 425.000
Crédit alloué pour 1948	425.000
Dépenses probables pour 1947	425.000

Application de l'Arrêté du Régent du 24 février 1947 réglant les rémunérations des Ministres.

Art. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit sollicité pour 1949	fr. 863.000
Crédit alloué pour 1948	863.000
Dépenses probables pour 1947	533.980

Décomposition du crédit :

1 Chef de Cabinet	fr. 249.750
1 Secrétaire de Cabinet	128.250
2 Attachés	155.000
1 Secrétaire particulier	87.750
Fr.	620.750

Groupe III : 1 agent	fr. 12.150
Groupe II : 3 agents	36.450
Groupe I : 5 agents	26.500
Personnel de maîtrise : 2 agents	30.150
Fr.	726.000

Allocations diverses	fr. 50.400
Promotions, sécurité sociale, etc...	86.600
Fr.	863.000

Art. 3. — *Rémunérations du personnel des services permanents.*

Art. 1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Krediet aangevraagd voor 1949	fr. 425.000
Krediet toegekend voor 1948	425.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	425.000

Toepassing van het Besluit van de Regent van 24 Februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

Art. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Krediet aangevraagd voor 1949	fr. 863.000
Krediet toegekend voor 1948	863.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	533.980

Indeling van het krediet :

1 Kabinetshoofd	fr. 249.750
1 Kabinetssecretaris	128.250
2 Attachés	155.000
1 Particulier Secretaris	87.750
Fr.	620.750

Groep III : 1 beambte	fr. 12.150
Groep II : 3 beambten	36.450
Groep I : 5 beambten	26.500
Meesters-personeel : 2 beambten	30.150
Fr.	726.000

Allerhande toelagen	fr. 50.400
Bevorderingen, sociale veiligheid, enz.	86.600
Fr.	863.000

Art. 3. — *Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten.*

3-1. — Agents définitifs.

Crédit sollicité pour 1949	fr. 38.350.000
Crédit alloué pour 1948	31.977.000
Dépenses probables pour 1947	25.063.332

Voir annexes I et II.

A. — Administration centrale :

L'augmentation de 5.483 000 Frs par rapport au crédit alloué de 1948 résulte :

— d'une part, d'une majoration de 6.652.000 Frs du fait que les crédits nécessaires pour faire face aux dépenses qui résulteront de la réorganisation projetée de l'Administration centrale ont été calculés pour toute l'année 1949.

— d'autre part d'une réduction de divers postes (un million 169.000 Frs), notamment pour nominations et promotions, à la lumière de données dont on ne disposait pas au moment de l'élaboration du budget de l'exercice 1948.

B. — Musée de Tervuren :

L'augmentation de 219.000 Frs provient du rajustement du poste prévu pour recrutement dans les limites du cadre.

C. — Laboratoire de Tervuren :

L'augmentation de 1.402.000 Frs est due aux majorations de certains barèmes (arrêté du Régent du 9-2-48) ainsi qu'à un relèvement du poste prévu pour recrutements dans les limites du cadre.

D. — Ecole Coloniale :

Diminution de 751.000 Frs, provenant du fait que les indemnités des professeurs de l'Ecole et les frais d'examen ne seront plus imputés sur cet article en 1949.

E. — Jardin Colonial :

Augmentation de 20.000 Frs, résultant de ce qu'en 1948 l'effectif a été momentanément moins nombreux qu'il ne le sera en 1949.

3-3. — Agents en disponibilité.

Crédit sollicité pour 1949	fr. 1.689.000
Crédit alloué pour 1948	1.410.000
Dépenses probables pour 1947	1.110.160

Voir annexe I.

3-1. — Vastaangestelde personeelsleden.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr. 38.350.000
Krediet toegekend voor 1948	31.977.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	25.063.332

Zie bijlagen I en II.

A. — Hoofdbestuur :

De vermeerdering van 5.483.000 Fr. met betrekking tot het verleend krediet van 1948, vloeit voort :

— enerzijds uit een verhoging van 6.652.000 Fr. door het feit dat de kredieten welke nodig zijn om het hoofd te bieden aan de uitgaven die zullen voortvloeien uit de ontworpen reorganisatie van het Hoofdbestuur berekend werden voor gans het jaar 1949.

— anderzijds uit een vermindering van verschillende pos-
ten (1.169.000 Fr.) namelijk voor benoemingen en be-
vorderingen, in het licht der gegevens waarover men
niet beschikte op het ogenblik dat de begroting van
het dienstjaar 1948 werd opgemaakt.

B. — Museum van Tervuren :

De vermeerdering van 219.000 Fr. vloeit voort uit de
wederaanpassing van de post voorzien voor aanwervingen
binnen de perken van het kader.

C. — Laboratorium van Tervuren :

De vermeerdering van 1.402.000 Fr. is toe te schrijven
aan de verhoging van zekere weddeschalen (besluit van
de Regent van 9-2-48) alsook aan een verhoging van de
post voorzien voor aanwervingen binnen de perken van
het kader.

D. — Koloniale School :

Vermindering van 751.000 Fr. voortvloeiende uit het feit
dat de vergoedingen van de leraren der School en de
examenkosten in 1949, niet meer op dit artikel zullen wor-
den aangerekend.

E. — Koloniale Tuin :

Vermeerdering van 20.000 Fr. voortvloeiende uit het feit
dat, in 1948, het effectief tijdelijk minder talrijk geweest
is dan dit in 1949 het geval zal zijn.

3-3. — Ter beschikking gesteld personeel.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr. 1.689.000
Krediet toegekend voor 1948	1.410.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	1.110.160

Zie bijlage I.

A. — Administration Centrale :

Augmentation de 264.000 Frs, résultant de la majoration de certains barèmes et allocations (arrêtés du Régent du 13-9-47 et du 9-2-48).

B. — Laboratoire de Tervuren :

L'augmentation de 15.000 Frs provient du fait que le calcul pour 1949 a été établi sur 12 mois contre 7 mois pour 1948.

Art. 5. — Allocations et indemnités diverses.

5-1. — Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	8.000
Crédit alloué pour 1948	16.000
Dépenses probables pour 1947	5.585

Crédit sollicité en vue du fonctionnement de la Commission de surveillance du Musée de Tervuren :

Jetons de présence 9 membres x 4 séances fr.	3.600
Frais de déplacement	2.150
Indemnité du secrétaire	2.250

Fr. 8.000

La diminution résulte de la suppression prochaine de la Commission de surveillance du Laboratoire de Tervuren.

5-2. — Honoraires des avocats et des médecins — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	218.000
Crédit alloué pour 1948	168.000
Dépenses probables pour 1947	112.445

A. — Honoraires des deux avocats du Département (Administration centrale) . . fr. 63.000 |

B. — Honoraires éventuels de médecins spécialistes (Administration centrale) 5.000 |

C. — Conférenciers : organisation de visites guidées au Musée de Tervuren.

250 conférences à 200 Fr. 50.000 |

D. — Rémunération d'études entreprises pour le compte du Musée de Tervuren 100.000 |

(Rétributions variables suivant l'importance des études).

Total : . . Fr. 218.000

A. — Hoofdbestuur :

Vermeerdering van 264.000 Fr. voortvloeiende uit de verhoging van zekere weddeschalen en toelagen (Besluiten van de Regent van 13-9-47 en van 9-2-48).

B. — Laboratorium van Tervuren :

De vermeerdering van 15.000 Fr. vloeit voort uit het feit dat de berekening voor 1949 gemaakt werd over 12 maanden tegen 7 maanden voor 1948.

Art. 5. — Allerhande toelagen en vergoedingen.

5-1. — Vergoedingen, presentiegelden door deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissies.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr.	8.000
Krediet toegekend voor 1948	16.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	5.585

Krediet aangevraagd met het oog op het fungeren van de Toezichtscommissie van het Museum van Tervuren :

Presentiegelden 9 leden x 4 zittingen . . fr.	3.600
Verplaatsingskosten	2.150
Vergoeding van de Secretaris	2.250

Fr. 8.000

De vermindering vloeit voort uit de afschaffing eerlang, van de Toezichtscommissie van het Laboratorium van Tervuren.

5-2. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr.	218.000
Krediet toegekend voor 1948	168.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	112.445

A. — Erelonen van de twee advocaten van het Departement (Hoofdbestuur) . . fr. 63.000 |

B. — Eventuele erelonen van geneesheren-specialisten (Hoofdbestuur) 5.000 |

C. — Voordrachtgevers : inrichting van bezoek met geleider in het Museum van Tervuren.

250 voordrachten à 200 Fr. 50.000 |

D. — Bezoldiging van studies ondernomen voor rekening van het Museum van Tervuren 100.000 |

(Bezoldigingen welke verschillen volgens de belangrijkheid der Studies)

Totaal : . . 218.000

5-3. — Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade — Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales, etc...

Crédit sollicité pour 1949	fr.	17.000
Crédit alloué pour 1948		17.000
Dépenses probables pour 1947		5.700

Le crédit est demandé en vue de la rémunération des prestations supplémentaires des ouvriers chauffeurs du Musée de Tervuren qui, pendant les périodes de grands froids, pourraient être amenés à devoir assurer le chauffage durant la nuit.

Art. 6. — *Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel.*

Crédit sollicité pour 1949	fr.	150.000
Crédit alloué pour 1948		100.000
Dépenses probables pour 1947		55.000

Ce poste est en augmentation de 50.000 Fr., en vue de pouvoir faire face plus aisément aux nécessités qui se présenteront en cours d'exercice.

Art. 7. — *Dépenses d'entretien et de consommation.*

7-1. — Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers. Affranchissement de correspondances, télégrammes, téléphone, transports, etc...

Crédit sollicité pour 1949	fr.	1.230.000
Crédit alloué pour 1948		1.067.000
Dépenses probables pour 1947 (compris dans l'art. 8-1).		

Décomposition du crédit :

5-3. — Vergoeding wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad. — Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties, enz...

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	17.000
Krediet toegekend voor 1948		17.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		5.700

Het krediet wordt aangevraagd met het oog op de bezoldiging van de bijkomende prestaties van de werklieden-stokers van het Museum van Tervuren die, tijdens de perioden van hevige koude er toe kunnen verplicht zijn, de verwarming 's nachts te verzekeren.

Art. 6. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel.*

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	150.000
Krediet toegekend voor 1948		100.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		55.000

Deze post is in vermeerdering met 50.000 Fr. ten einde gemakkelijker het hoofd te kunnen bieden aan de behoeften welke zich tijdens het dienstjaar zullen laten gevoelen.

Art. 7. — *Uitgaven voor onderhoud en verbruik.*

7-1. — Verlichting, verwarming, waterdienst, huurgelden. — Frankering van brieven, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer, enz...

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	1.230.000
Krediet toegekend voor 1948		1.067.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947 (begrepen in artikel 8-1)		

Indeling van het krediet :

	Hôtel ministériel <i>Ministerieel hotel</i>	Administr. centrale <i>Hoofd- bestuur</i>	Musée <i>Museum</i>	Laboratoire <i>Laboratorium</i>	Ecole coloniale <i>Koloniale School</i>	Jardin colonial <i>Koloniale Tuin</i>	Total <i>Totaal</i>
A. Electricité — <i>Electriciteit</i> . Gaz — <i>Gas</i> . Chauffage — <i>Verwarming</i>	125.000	250.000	80.000	90.000	24.000	20.000	720.500
B. Eau — <i>Water</i>	50.000	50.000	9.000	20.000		2.500	
C. Affranchissement de correspondances, télégrammes, téléphone — <i>Frankeringen van brieven, telefoongesprekken, telegrammen</i>	30.000	285.000	81.000	15.000	3.000	3.500	417.500
D. Loyer, transports — <i>Huurgelden, vervoerkosten</i>	—	10.000	60.000	10.000	—	12.000	92.000
TOTAUX — <i>Totalen</i>	205.000	595.000	230.000	135.000	27.000	38.000	1.230.000

La majoration de 163.000 Frs sur le crédit de l'exercice précédent résulte d'une augmentation des prévisions pour affranchissements postaux et communications téléphoniques de l'Administration centrale (100.000 Frs) et du Musée du Congo Belge (18.000 Frs) et pour électricité, gaz et eau du Laboratoire de Tervuren (45.000 frs).

7.2. — Entretien des locaux, du matériel et du mobilier : travaux et fournitures. — Dépenses de même nature.

Crédit sollicité pour 1949 fr. 2.120.000
Crédit alloué pour 1948 1.185.000
Dépenses probables pour 1947 (compris dans art. 8-1).

Décomposition du crédit :

De verhoging van 163.000 Fr. op het krediet van het voorgaande dienstjaar vloeit voort uit een vermeerdering der vooruitzichten voor postfrankeringen en telefoongesprekken, van het Hoofdbestuur (100.000 Fr.) en van het Museum van Belgisch-Congo (18.000 Fr.) en voor electriciteit, gas en water van het Laboratorium van Tervuren (45.000 Frs).

7.2. — Onderhoud van de lokalen, het materieel en het meubilair : werken en leveringen. — Uitgaven van dezelfde aard.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr. 2.120.000
Krediet toegekend voor 1948 1.185.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947 (begrepen in artikel 8-1)

Indeling van het krediet :

	Hôtel ministériel — <i>Ministerieel hotel</i>	Administr. centrale — <i>Hoofd- bestuur</i>	Musée — <i>Museum</i>	Laboratoire — <i>Laboratorium</i>	Ecole coloniale — <i>Koloniale School</i>	Jardin colonial — <i>Koloniale Tuin</i>	Total — <i>Totaal</i>
A. Entretien des bâtiments <i>Onderhoud van de gebouwen</i>	185.000	600.000	50.000	3.000	—	—	838.000
B. Entretien du mobilier — <i>Onderhoud van de meubel- lair</i>	30.000	45.000	25.000	2.000	—	24.500	526.500
C. Entretien du matériel — <i>Onderhoud van het mate- rieel</i>		340.000	25.000	10.000	—	25.000	
D. Rémunération des net- toyeuses — <i>Bezoldigingen van schoonmaaksters</i>	—	563.000	105.000	39.000	45.000	3.500	755.500
TOTAUX — <i>Totalen</i>	215.000	1.548.000	205.000	54.000	45.000	53.000	2.120.000

L'augmentation résulte en ordre principal de l'incorporation, sous ce littéra, des rémunérations des nettoyeuses (775.500 Frs) des divers services.

En outre, une majoration des prévisions est nécessaire pour le poste : « Entretien de bâtiments » Administration centrale (180.000 Frs) par suite de l'augmentation du nombre des locaux occupés par les services et des prix des matières premières, des produits d'entretien et des salaires.

7.3. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Affiliations d'intérêt administratif. — Fournitures de bureau. — Impressions.

Crédit sollicité pour 1949 fr. 862.000
Crédit alloué pour 1948 813.000
Dépenses probables pour 1947 (compris dans art. 8-1).

De vermeerdering vloeit in hoofdzaak voort uit de inlassing, onder dit littéra, van de bezoldigingen der schoonmaaksters (755.500 Fr.) van de verschillende diensten.

Bovendien is een verhoging van de vooruitzichten nodig voor de post : « Onderhoud van gebouwen » Hoofdbestuur (180.000 Fr.) ingevolge de vermeerdering van het aantal lokalen die door de diensten bezet worden en van de prijs der grondstoffen, der producten voor het onderhoud en der daglonen.

7.3. — Dagbladabonnementen en officiële publicaties. Aansluitingen van administratief belang. Bureelbehoeften. Drukwerk.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr. 862.000
Krediet toegekend voor 1948 813.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947 (begrepen in artikel 8-1).

Décomposition du crédit :

Indeling van het krediet :

	Hôtel ministériel <i>Ministerieel hotel</i>	Administr. centrale <i>Hoofd- bestuur</i>	Musée <i>Museum</i>	Laboratoire <i>Laboratorium</i>	Ecole coloniale <i>Koloniale School</i>	Jardin colonial <i>Koloniale Tuin</i>	Total <i>Totaal</i>
A. Abonnements aux jour- naux et publications offi- cielles — <i>Dagbladenabon- nementen en officiële pu- blicaties</i>	15.000	125.000	2.000	—	1.000	3.000	146.000
B. Fournitures de bureau — <i>Bureelbenodigdheden</i>	—	50.000	90.000	5.000	9.000	2.000	156.000
C. Fournitures de labora- toire, petit appareillage, d'atelier, etc. — <i>Benodigd- heden voor laboratorium en klein getuig voor werk- huizen</i>	—	40.000	230.000	250.000	—	40.000	560.000
TOTAUX — <i>Totalen</i>	15.000	215.000	322.000	255.000	10.000	45.000	862.000

L'augmentation de 49.000 Frs résulte d'une majoration des prévisions pour produits de laboratoire (Musée : 110.000 Frs ; Laboratoire : 50.000 Frs) ; elle est compensée en partie par une réduction du poste prévu pour fournitures de bureau de l'Administration centrale.

De vermeerdering van 49.000 Fr. vloeit voort uit een verhoging der vooruitzichten voor Laboratoriumproducten (Museum : 110.000 Fr. ; Laboratorium : 50.000 Fr.) ; zij wordt gedeeltelijk gecompenseerd door een vermindering van de post voorzien voor bureelbenodigdheden van het Hoofdbestuur.

Art. 8. — *Dépenses d'équipement et de renouvellement.*

Art. 8. — *Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.*

8-1. — Travaux et fournitures d'équipement et de renouvellement pour les locaux, le matériel, le mobilier. — Achat d'uniformes. — Acquisitions d'ouvrages et publications. — Reliures.

8-1. — Werken en leveringen voor de uitrusting en de vernieuwing der lokalen, voor het materieel, het meubilair. Aankoop van uniformen, Aanschaffen van werken en publicaties. Inbindingen.

Crédit sollicité pour 1949 fr. 3.595.000
Crédit alloué pour 1948 2.468.000
Dépenses probables pour 1947 5.221.750

Krediet aangevraagd voor 1949 fr. 3.595.000
Krediet toegekend voor 1948 2.468.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947 5.221.750

Décomposition du crédit :

indeling van het krediet :

	Hôtel ministériel <i>Ministerieel hotel</i>	Administr. centrale <i>Hoofd- bestuur</i>	Musée <i>Museum</i>	Laboratoire <i>Laboratorium</i>	Ecole coloniale <i>Koloniale School</i>	Jardin colonial <i>Koloniale Tuin</i>	Total <i>Totaal</i>
A. Matériel — <i>Materieel</i>	245.000	460.000	650.000	498.000	25.000	110.000	2.488.000
B. Mobilier — <i>Meubilair</i>			400.000	100.000		—	
C. Ouvrages, publications, reliures — <i>Werken, publica- ties, inbindingen</i>	—	60.000	164.000	110.000	8.000	—	342.000
D. Uniformes — <i>Uniformen</i>	10.000	100.000	50.000	—	—	5.000	165.000
E. Collections diverses — <i>Al- lerhande verzamelingen</i>	—	—	600.000	—	—	—	600.000
TOTAUX — <i>Totalen</i>	255.000	620.000	1.864.000	708.000	33.000	115.000	3.595.000

L'augmentation résulte :

- 1) Hôtel Ministériel : d'une majoration des prévisions pour la transformation des installations électriques (95.000 fr.)
- 2) Administration centrale : d'une majoration des prévisions pour achat de matériel et mobilier de bureau (210.000 Frs) et d'uniformes, destinés au personnel de service (65.000 Frs).
- 3) Musée du Congo Belge : d'une majoration des postes : matériel divers (350.000 Fr.) et montage de collections (120.000 fr.).
- 4) Laboratoire de Tervuren : d'une majoration des postes : matériel (198.000 frs) et mobilier de bureau (83.000 fr.).

8.2. — Achat de véhicules automobiles pour les services de l'Etat.

Crédit sollicité pour 1949	fr.	175.000
Crédit alloué pour 1948		120.000
Dépenses probables pour 1947		156.320

Crédit prévu pour l'achat d'un véhicule en remplacement d'une unité à mettre hors de service.

Art. 9. — *Publications effectuées par le département.*

Crédit sollicité pour 1949	fr.	750.000
Crédit alloué pour 1948		500.000
Dépenses probables pour 1947		415.000

Crédit prévu pour l'impression des Annales et autres publications du Musée du Congo Belge.

Art. 10. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

10-1. — Abonnements sur les réseaux de transport. Titres de transport.

Crédit sollicité pour 1949	fr.	32.000
Crédit alloué pour 1948		22.000
Dépenses probables pour 1947		1.200

Crédit nécessaire pour les déplacements du personnel du Musée du Congo belge (12.000 Frs) et du Laboratoire de Tervuren (20.000 Frs) ce dernier poste est en augmentation de 10.000 Frs en vue de permettre des prises de contact plus nombreuses avec d'autres institutions scientifiques du pays.

10-2. — Dépenses de voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les services. — Indemnités kilométriques pour l'usage, en mission de service, d'une voiture personnelle.

Crédit sollicité pour 1949	fr.	445.000
Crédit alloué pour 1948		537.000
Dépenses probables pour 1947		300.000

De vermeerdering vindt haar oorsprong :

- 1) Ministerieel Hotel : in een verhoging van de vooruitzichten voor de omvorming der elektrische installaties (95.000 fr.)
- 2) Hoofdbestuur : in een verhoging van de vooruitzichten voor aankoop van bureelmaterieel- en meubilair (210.000 fr.) en van uniformen voor het personeel van de Dienst bestemd (65.000 fr.).
- 3) Museum van Belgisch-Congo : in een verhoging van de postes : allerhande materieel (350.000 fr.) en samenstellen van verzamelingen (126.000 fr.).
- 4) Laboratorium van Tervuren : in een verhoging van de postes : materieel (198.000 fr.) en bureelmeubilair (83.000 fr.).

8.2. — Aankoop van autovoertuigen voor de Staatsdiensten.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	175.000
Krediet toegekend voor 1948		120.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		156.320

Krediet voorzien voor de aankoop van een autorijtuig ter vervanging van een wagen die buiten dienst moet worden gesteld.

Art. 9. — *Door het Departement uitgevoerde publicaties.*

Krediet aangevraagd voor 1949		750.000
Krediet toegekend voor 1948		500.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		415.000

Krediet voorzien voor het drukken der Annalen en andere publicaties van Museum van Belgisch-Congo.

Art. 10. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

10-1. — Abonnements op de vervoernetten. Reisbewijzen.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	32.000
Krediet toegekend voor 1948		22.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		1.200

Krediet dat nodig is voor de verplaatsingen van het personeel van het Museum van Belgisch-Congo (12.000 fr.) en van het Laboratorium van Tervuren (20.000 fr.) ; deze laatste post is in vermeerdering met 10.000 Fr. ten einde talrijker contactnemingen met andere wetenschappelijke instellingen van het land, toe te laten.

10-2. — Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet of gebruikt door de diensten van het Departement. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen, in dienstopdracht.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	445.000
Krediet toegekend voor 1948		537.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		300.000

Décomposition du crédit :

- A. — Dépenses des deux voitures mises à la disposition du Ministre et du Cabinet fr. 250.000
Crédit établi compte tenu des besoins présumés de l'exercice.
- B. — Indemnités kilométriques 195.000
Nombre de kilomètres autorisés : $\pm$ 50.000
(Administration centrale : 4 voitures).
Indemnité forfaitaire au kilomètre : 3,70 Frs.

10-3. — Frais de route et de séjour.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	36.000
Crédit alloué pour 1948	35.000
Dépenses probables pour 1947	7.800

Décomposition du crédit :

Administration centrale fr.	20.000
Musée du Congo belge	7.000
Laboratoire de Tervuren	9.000

Prévision établie compte tenu des besoins présumés de l'exercice.

10-5. — Autres dépenses de transport.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	19.000
Crédit alloué pour 1948	3.500
Dépenses probables pour 1947 (compris dans art. 8-1).	

Crédit demandé pour couvrir les menus frais de déplacements de service (tramway, taxis, etc...) afférents à l'Administration centrale (15.000 Frs), au Musée (1.000 Frs) au Laboratoire (1.000 Frs) et au Jardin Colonial (2.000 Frs).

Art. 11. — Dépenses de formation professionnelle.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	3.000
Crédit alloué pour 1948	3.000
Dépenses probables pour 1947	3.000

Ce crédit est destiné à couvrir les frais éventuels d'organisation de cours de formation professionnelle.

Art. 12. — Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.

12-1. — Dettes envers des membres du personnel résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc... y compris celles relatives aux accidents du travail.

Crédit sollicité pour 1949 fr.	50.000
Crédit alloué pour 1948	200.000
Dépenses probables pour 1947	—

Indeling van het krediet :

- A. — Uitgaven voor de twee wagens ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet fr. 250.000
Krediet vastgesteld rekening gehouden met de vermoedelijke noodwendigheden van het dienstjaar.
- B. — Kilometervergoedingen fr. 195.000
Aantal toegelaten kilometers $\pm$ 50.000
(Hoofdbestuur : 4 wagens).
Forfaitaire vergoeding per kilometer : 3,70 Fr.

10-3. — Reis- en verblijfkosten.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr.	36.000
Krediet toegekend voor 1948	35.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	7.800

Indeling van het krediet :

Hoofdbestuur fr.	20.000
Museum van Belgisch-Congo	7.000
Laboratorium van Tervuren	9.000

Vooruitzichten vastgesteld, rekening gehouden met de vermoedelijke noodwendigheden van het dienstjaar.

10-5. — Andere vervoeruitgaven.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr.	19.000
Krediet toegekend voor 1948	3.500
Vermoedelijke uitgaven voor 1947 (begrepen in art. 8-1).	

Krediet bestemd om de kleine kosten der dienstverplaatsingen te dekken (tramways, taxis, enz.) welke betrekking hebben op het Hoofdbestuur (15.000 Fr) op het Museum (1.000 Fr.) op het Laboratorium (1.000 Fr.) en op de Koloniale Tuin (2.000 Fr.)

Art. 11. — Uitgaven voor beroepsscholing.

Krediet aangevraagd voor 1949 fr.	3.000
Krediet toegekend voor 1948	3.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	3.000

Dit krediet is bestemd om de eventuele kosten voor het organiseren van beroepsscholingscursussen te dekken.

Art. 12. — Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.

12-1. — Schulden tegenover leden van het personeel voortvloeiend uit wetsbepalingen of reglementen, vonnissen, dadingen enz... met inbegrip van die betreffende arbeidsongevallen.

Krediet aangevraagd voor 1949	50.000
Krediet toegekend voor 1948	200.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947	—

Prévision pour dépenses éventuelles telles que : frais de procédure, dommages et intérêts, etc...

(La diminution apparente résulte du fait que les dépenses devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés sont prévus, à partir de 1949, au budget du Ministère du Budget (art. 12-2).

Art. 14. — *Travaux et fournitures de premier équipement.*

14-1. — Services permanents.

Crédit sollicité pour 1949	fr.	450.000
Crédit alloué pour 1948		185.000
Dépenses probables pour 1947		—

Une somme de 400.000 Frs est prévue pour acquisition de matériel en vue de l'extension des activités du Laboratoire de Tervuren et notamment des recherches sur les pâtes cellulosiques et sur les latérites.

Une prévision de 50.000 Frs est inscrite pour l'achat de 2 machines de bureau destinées aux services de l'Administration centrale.

Vooruitzichten voor eventuele uitgaven zoals : kosten voor rechtspleging, schadevergoedingen, enz...

(De schijnbare vermindering vindt haar oorsprong in het feit dat de uitgaven die moeten voortvloeien uit de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van handelingen begaan door zijn organen en aangestelden, van 1949 af, in de Begroting van het Ministerie van Begroting (art. 12-2) voorzien zijn).

Art. 14. — *Werken en leveringen voor eerste uitrusting.*

14-1. — Vaste diensten.

Krediet aangevraagd voor 1949	fr.	450.000
Krediet toegekend voor 1948		185.000
Vermoedelijke uitgaven voor 1947		—

Er wordt een som van 400.000 Fr. voorzien voor de aankoop van materieel met het oog op de uitbreiding van de activiteiten van het Laboratorium van Tervuren en name-lijk van de opzoekingen op gebied der cellulose bevat-tende deegsoorten en op de lateriet-ertsen.

Er wordt een vooruitzicht van 50.000 Fr. ingeschreven voor de aankoop van twee bureelmachines bestemd voor de diensten van het Hoofdbestuur.

ANNEXE
BIJLAGE I.

Tableau de décomposition des dépenses du personnel.

Articles du Budget — Artikelen van de Begroting	DÉSIGNATION — AANDUIDING	Administration centrale — Hoofdbestuur				Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch-Congo			
		Cadre — Kader	Effectif — Gefolste	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Gefolste	Evaluation — Raming		
3-1	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.								
	AGENTS DÉFINITIFS. VASTAANGESTELDE PERSONEELSLEDEN.								
	Groupe X. — Groep X	6	5	1.229.000	1	1	250.000		
	Groupe IX. — Groep IX	4	2	352.000	—	—	—		
	Groupe VIII. — Groep VIII	11	11 ⁽¹⁾	1.649.000	7	1	189.000		
	Groupe VII. — Groep VII	14	8	1.201.000	—	—	—		
	Groupe VI. — Groep VI	26	27	3.027.000	—	—	—		
	Groupe V. — Groep V	24	9	1.135.000	6	9	1.045.000		
	Groupe IV. — Groep IV	16	35	2.763.000	—	—	—		
	Groupe III. — Groep III	93	22	1.409.000	2	2	135.000		
	Groupe II. — Groep II	70	39	2.202.000	1	—	—		
	Groupe I. — Groep I	46	29	1.181.000	19	6	247.000		
	Personnel de maîtrise, des gens de métier et de service. — Meester-, vak- en dienstpersoneel	18	—	—	28	15	710.000		
		328	187	16.148.000	64	34	2.576.000		
	Nominations, promotions, augmentations, etc. — Benoemingen, bevorderingen, verhogingen, enz.			1.615.000			1.187.000		
	Création de services ou d'emplois nouveaux (réorganisation de l'Administration centrale). — Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen (Hervorming van het Hoofdbestuur)			10.000.000			—		
	Allocation de foyer. — Haardvergoeding			983.000			71.000		
	Allocation de résidence. — Standplaatsvergoeding			200.000			4.000		
Indemnité d'ajustement. — Aanpassingsvergoeding			612.000			106.000			
Allocation de naissance. — Geboortevergoeding			25.000			20.000			
Allocation familiale. — Kindervergoeding			697.000			56.000			
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten			100.000			80.000			
Assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. — Verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood van beampten			—			10.000			
Prise en charge par l'Etat de la perte subie par les agents stagiaires (du chef du remboursement de la valeur de rachat des versements personnels). — Indebetneming door de Staat van het verlies ondergaan door stagedoende personeelsleden (wegens de terugbetaling van de inkoopwaarde van de persoonlijke stortingén)			60.000			60.000			
Remboursement à la Régie des T.T. des traitements et indemnités des téléphonistes attachés aux bâtiments. — Terugbetaling aan de Regie van T.T. van de wedden en vergoedingen van de telefonisten te werk gesteld in de gebouwen			160.000			—			
	TOTAUX. — TOTALEN	328	187	30.500.000	64	34	4.170.000		
	Crédit alloué pour 1948. — Krediet verleend voor 1948			25.017.000			3.951.000		
	Dépenses probables pour 1947. — Waarschijnlijke uitgaven voor 1947			19.990.324			2.869.872		

⁽¹⁾ Dont 1 rémunéré à charge du Budget du Ministère des Affaires Etrangères.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Laboratoire — Laboratorium			Ecole Coloniale — Koloniale School			Jardin Colonial — Koloniale Tuin			Total per groupe — Totaal per groep		
Cadre — Kader	Effectif — Gedulsterkte	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Gedulsterkte	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Gedulsterkte	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Gedulsterkte	Evaluation — Raming
—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6	1.479.000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	352.000
1	1	182.000	—	—	—	—	—	—	19	13	2.000.000
5	4	553.000	—	—	—	—	—	—	19	12	1.754.000
—	—	—	1	1	189.000	1	—	—	28	28	3.216.000
29	10	817.000	—	—	—	—	—	—	59	28	2.997.000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	35	2.763.000
2	—	—	1	1	69.000	—	—	—	98	25	1.613.000
2	—	—	—	—	—	1	—	—	74	39	2.202.000
—	—	—	2	2	80.000	—	—	—	67	37	1.508.000
10	2	90.000	—	—	—	7	3	143.000	63	20	943.000
49	17	1.622.000	4	4	338.000	9	3	143.000	454	245	20.827.000
—	—	1.221.000	—	—	—	—	—	13.000	—	—	3.936.000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10.000.000
—	—	34.000	—	—	29.000	—	—	22.000	—	—	1.139.000
—	—	17.000	—	—	6.000	—	—	—	—	—	227.000
—	—	10.000	—	—	14.000	—	—	14.000	—	—	756.000
—	—	15.000	—	—	3.000	—	—	—	—	—	63.000
—	—	45.000	—	—	16.000	—	—	4.000	—	—	818.000
—	—	50.000	—	—	8.000	—	—	4.000	—	—	242.000
—	—	22.000	—	—	—	—	—	—	—	—	32.000
—	—	30.000	—	—	—	—	—	—	—	—	150.000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	160.000
49	17	3.086.000	4	4	414.000	9	3	200.000	454	245	38.350.000
—	—	1.664.000	—	—	1.165.000	—	—	180.000	—	—	31.977.000
—	—	1.222.000	—	—	807.826	—	—	173.310	—	—	26.083.332

(1) Waarvan 1 bezoldigd ten laste van de begroting van Buitenlandse Zaken.

ANNEXE I (suite).
BIJLAGE I (vervolg).

Articles du Budget. — Artikelen van de Begroting.	DÉSIGNATION — AANDUIDING	Administration centrale — Hoofdbestuur			Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch-Congo		
		Cadre — Kader	Effectif — Gefabriceerde	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Gefabriceerde	Evaluation — Raming
3-2	AGENTS TEMPORAIRES. TIJDELIJK PERSONEEL.	—	—	—	—	—	—
3-3	AGENTS EN DISPONIBILITÉ. TER BESCHIKKING GESTELDE PERSONEELSLEDEN.						
	Groupe X. — Groep X	—	2	499.500	—	—	—
	Groupe IX. — Groep IX	—	1	—	—	—	—
	Groupe VIII. — Groep VIII	—	1	189.000	—	—	—
	Groupe VI. — Groep VI.	—	6	564.000	—	—	—
	Groupe IV. — Groep IV	—	3	122.000	—	—	—
	Groupe III. — Groep III	—	3	38.000	—	—	—
	Groupe II. — Groep II	—	5	87.500	—	—	—
	Groupe I. — Groep I	—	3	46.000	—	1	26.000
		—	24	1.546.000	—	1	26.000
	Indemnité d'ajustement. — Aanpassingsvergoeding			40.000			3.000
	Allocation familiale. — Kindervergoeding			14.000			—
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Ver- goeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten			10.000			—
	TOTAUX, — TOTALEN	—	24 (*)	1.610.000	—	1	29.000
	Crédit alloué pour 1948. — Krediet verleend voor 1948			1.346.000			29.000
	Dépenses probables pour 1947. — Waarschijnlijke uitgaven voor 1947			1.102.020			8.140
	B. — SERVICES TEMPORAIRES. TIJDELIJKE DIENSTEN.						
	Néant. — Nihil.						

(*) Dont 8 unités en service en Afrique.

Laboratoire Laboratorium				Ecole Coloniale Koloniale School				Jardin Colonial Koloniale Tuin				Total par groupe Totaal per groep			
Cadre Kader	Effectif Getalsterkte	Evaluation Raming		Cadre Kader	Effectif Getalsterkte	Evaluation Raming		Cadre Kader	Effectif Getalsterkte	Evaluation Raming		Cadre Kader	Effectif Getalsterkte	Evaluation Raming	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	—	—	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	2	499.500	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	1	—	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	1	189.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	6	564.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	3	122.000	
—	1	45.000		—	—	—		—	—	—		—	4	83.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	5	87.500	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	4	72.000	
—	1	45.000		—	—	—		—	—	—		—	26	1.617.000	
—	—	5.000		—	—	—		—	—	—		—	—	48.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	—	14.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	—	10.000	
—	1	50.000		—	—	—		—	—	—		—	26	1.689.000	
—	—	35.000		—	—	—		—	—	—		—	—	1.410.000	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	—	1.110.160	
—	—	—		—	—	—		—	—	—		—	—	—	

(*) Waarvan 8 eenheden in dienst in Afrika.

Tableau de décomposition des groupes de personnel.
Uiteenzettingstabel van de personeelsgroepen.

ANNEXE II.
BIJLAGE II.

GRADES ET FONCTIONS — GRADEN EN FUNCTIES	Effectif — Gefalsterkte	TRAITEMENTS — WEDDEN		
		Minima	Maxima	Développement de la carrière — Uitgewerkte loopbaan
1 ^o ADMINISTRATION CENTRALE. HOOFDBESTUUR.				
GROUPE X. — GROEP X.				
Secrétaire Général — <i>Secretaris-Generaal</i>	1	270.000		
Directeur Général — <i>Directeur-Generaal</i>	2	249.750		
Directeur d'Administration.— <i>Directeur van Bestuur</i> .	2	229.500		
GROUPE IX. — GROEP IX.				
Conseiller de 1 ^{re} classe — <i>Adviseur 1^e klasse</i>	2	148.500	216.500	53 × 13.500
Attaché Colonial — <i>Coloniaal Attaché</i>	—	id.	id.	id.
GROUPE VIII. — GROEP VIII.				
Directeur — <i>Directeur</i>	10	148.500	189.000	33 × 13.500
Attaché Colonial — <i>Coloniaal Attaché</i>	1 (*)	id.	id.	id.
GROUPE VII. — GROEP VII.				
Conseiller de 2 ^e classe — <i>Adviseur 2^e klasse</i>	8	121.500	175.500	43 × 13.500
Attaché Colonial — <i>Coloniaal Attaché</i>	—	id.	id.	id.
GROUPE VI. — GROEP VI.				
Chef de Division — <i>Afdelingshoofd</i>	3	108.000	135.000	43 × 6.750
Contrôleur financier — <i>Financieel Controleur</i>	1	id.	id.	id.
Chef-traducteur — <i>Hoofdvertaler</i>	1	id.	id.	id.
Chef de bureau — <i>Bureelhoofd</i>	21	87.750	121.500	53 × 6.750
Contrôleur de Comptabilité — <i>Comptabiliteitscontroleur</i> .	1	id.	id.	id.
GROUPE V. — GROEP V.				
Ingénieur principal — <i>Eerstaanwezend Ingenieur</i>	1	101.250	175.500	11 × 6.750
Ingénieur — <i>Ingenieur</i>	1	id.	id.	102 × 6.750
Secrétaire d'Administration — <i>Bestuurssecretaris</i>	4	87.750	155.250	11 × 6.750 52 × 6.750
Bibliothécaire — <i>Bibliotheccaris</i>	1	id.	id.	52 × 5.400
Contrôleur financier adjoint — <i>Adjunct Financ. Control.</i>	2	81.000	141.750	52 × 6.750 43 × 6.750
Traducteur — <i>Vertaler</i>	—	67.500	121.500	22 × 6.750 63 × 6.750

(*) Rémunéré à charge du budget du Ministère des Affaires Etrangères.
Bezoldigd ten laste van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

GRADES ET FONCTIONS GRADEN EN FUNCTIES	Effectif Getalsterkte	TRAITEMENTS — WEDDEN		
		Minima	Maxima	Développement de la carrière — Uitgewerkte loopbaan
GROUPE IV. — GROEP IV.				
Sous-chef de bureau — <i>Onderbureelhoofd</i>	35	66.150	94.500	13 × 4.050 23 × 5.400 23 × 6.750
GROUPE III. — GROEP III.				
Rédacteur — <i>Opsteller</i>	17	40.500	70.200	21 × 2.160 22 × 3.240 53 × 3.780
Commis-traducteur — <i>Klerk-vertaler</i>	—	id.	id.	53 × 3.780
Sténo-dactylographe-secrétaire — <i>Steno-typiste-secret.</i>	5	40.500	75.600	21 × 2.160 22 × 3.240 22 × 2.700 53 × 3.780
GROUPE II. — GROEP II.				
Sténo-dactylographe — <i>Steno-typiste</i>	15	37.800	62.100	51 × 1.620 32 × 1.890 13 × 1.890 43 × 2.160
Commis — <i>Klerk</i>	24	33.750	62.100	51 × 1.620 52 × 1.890 53 × 2.160
GROUPE I. — GROEP I.				
Dactylographe — <i>Typiste</i>	8	32.400	49.950	51 × 1.080 52 × 1.350 43 × 1.350
Expéditionnaire — <i>Verzender</i>	—	31.050	48.600	51 × 1.080 52 × 1.350 43 × 1.350
Classeur — <i>Classcerder</i>	1	28.350	47.250	51 × 1.080 52 × 1.350 53 × 1.350
Huissier-messenger — <i>Deurwachter-bode</i>	20	27.000	45.900	51 × 1.080 52 × 1.350 53 × 1.350
Total — <i>Totaal</i>	187 (*)			
2 ^o MUSÉE DU CONGO BELGE. MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO.				
GROUPE X. — GROEP X.				
Directeur général — <i>Directeur generaal.</i>	1	249.750		
GROUPE VIII. — GROEP VIII.				
Conservateur — <i>Conservator</i>	1	148.500	189.000	33 × 13.500
GROUPE V. — GROEP V.				
Conservateur-adjoint ou Attaché — <i>Adjunct-Conservator of Attaché</i>	9	81.000	141.750	22 × 6.750 63 × 6.750
		ou 87.750	of 135.250	11 × 6.750 52 × 6.750 52 × 5.400
		ou 101.250	of 175.500	11 × 6.750 102 × 6.750

(*) Non compris 8 unités en disponibilité pour service en Afrique.
Niet inbegrepen 8 eenheden ter beschikking gesteld voor dienst in Afrika.

GRADES ET FONCTIONS GRADEN EN FUNCTIES	Effectif Getalsterkte	TRAITEMENTS — WEDDEN		
		Minima	Maxima	Développement de la carrière Uitgewerkte loopbaan
GROUPE III. — GROEP III.				
Secrétaire-comptable — <i>Rekenplichtig-secretaris</i> . . .	1	40.500	94.500	21 x 2.700 92 x 3.240 43 x 4.860
Bibliothécaire-adjoint — <i>Adjunct-Bibliothecaris</i> . . .	1	40.500	70.200	21 x 2.160 22 x 3.240 53 x 3.780
GROUPE II. — GROEP II.				
Sténo-dactylographe — <i>Sténo-typiste</i>	—	37.800	62.100	51 x 1.620 32 x 1.890 13 x 1.890 43 x 2.160
GROUPE I. — GROEP I.				
Dactylographe — <i>Typiste</i>	—	32.400	49.950	51 x 1.080 52 x 1.350 43 x 1.350
Garde principal — <i>Eerst aanwezend wachter</i>	—	31.050	48.600	51 x 1.080 52 x 1.350 43 x 1.350
Garde de collections — <i>Verzameling wachter</i>	6	27.000	45.900	51 x 1.080 52 x 1.350 53 x 1.350
Huissier-Messenger — <i>Deurwachter-Bode</i>	—	27.000	45.900	51 x 1.080 52 x 1.350 53 x 1.350
Total — <i>Totaal</i>	19			
3 ^e LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES. LABORATORIUM VOOR SCHEIKUNDIGE ON- DERZOEKINGEN.				
GROUPE VIII. — GROEP VIII.				
Directeur — <i>Directeur</i>	1	148.500	189.000	33 x 13.500
GROUPE VII. — GROEP VII.				
Chef de service — <i>Diensthofd</i>	4	121.500	175.500	43 x 13.500
GROUPE V. — GROEP V.				
Chef de Section-adjoint ou Assistant — <i>Adjunct Sectie- hoofd of Assistent</i>	6	87.750	155.250	11 x 6.750 52 x 6.750 52 x 5.400
Technicien — <i>Technicus</i>	4	67.500	108.000	63 x 6.750
GROUPE III. — GROEP III.				
Secrétaire-comptable — <i>Rekenplichtig-secretaris</i> . . .	—	40.500	94.500	21 x 2.700 92 x 3.240 43 x 4.860
Rédacteur-bibliothécaire — <i>Opsteller-bibliothecaris</i> . . .	—	40.500	70.200	21 x 2.160 22 x 3.240 53 x 3.780

GRADES ET FONCTIONS GRADEN EN FUNCTIES	Effectif Getalsterkte	TRAITEMENTS — WEDDEN		
		Minima	Maxima	Développement de la carrière — Uitgewerkte loopbaan
GROUPE II. — GROEP II.				
Sténo-dactylographe — Steno-typiste	—	37.800	62.100	51 × 1.620 32 × 1.890 13 × 1.890 43 × 2.160
Total — Totaal	15			
4° ECOLE COLONIALE. KOLONIALE SCHOOL.				
Directeur — Directeur	1	108.000	135.000	43 × 6.750
GROUPE III. — GROEP III.				
Secrétaire-comptable — Rekenplichtig-secretaris	1	40.500	94.500	21 × 2.700 92 × 3.240 43 × 4.860
GROUPE I. — GROEP I.				
Huissier-messager — Deurwachter-bode	2	27.000	45.900	51 × 1.080 52 × 1.350 53 × 1.350
Total — Totaal	4			
5° JARDIN COLONIAL. KOLONIALE TUIN.				
Conservateur — Conservator	—	108.000	135.000	43 × 6.750
GROUPE II. — GROEP II.				
Commis — Klerk	—	33.750	62.100	51 × 1.620 52 × 1.890 53 × 2.160
Total — Totaal	—			

ANNEXE
BIJLAGE III.

**Tableau donnant par administration ou service
le montant des dépenses réelles de 1945, 1946 et 1947, ainsi que les crédits
admis pour 1948 et ceux proposés pour 1949.**

	Exercices — <i>Dienstjaren</i>	Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> (1)
I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE : <i>UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR</i> ¹		
Dépenses ordinaires — <i>Gewone uitgaven</i>	1945	14.170.905
	1946	23.002.606
	1947	1.597.799
	1948	35.722.000
	1949	37.922.000
Dépenses exceptionnelles — <i>Uitzonderingsuitgaven</i>	1945	827.075
	1946	1.868.360
	1947	—
	1948	—
	1949	50.000
II. — SUBVENTIONS <i>TOELAGEN</i>	1945	—
	1946	—
	1947	30.000.000 (2)
	1948	—
	1949	—
TOTAUX — TOTALEN	1945	14.997.980
	1946	24.870.966
	1947	31.597.799
	1948	35.722.000
	1949	38.042.000
III. — DÉPENSES RÉSULTANT DE LA GUERRE <i>UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT DE OORLOG</i>	1945	—
	1946	3.609.620
	1947	6.803.955
	1948	133.835
	1949	—

(1) Y compris dépenses de l'hôtel ministériel.

(2) Dotation forfaitaire au Trésor Colonial.

**Tabel houdende aanduiding per administratie of dienst
van het bedrag der werkelijke uitgaven van 1945, 1946 en 1947, alsmede de
kredieten aangenomen voor 1948 en deze voorgesteld voor 1949.**

Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belg.-Congo</i>	Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i>	Jardin Colonial — <i>Koloniale Tuin</i>	TOTAUX — <i>TOTALEN</i>
2.048.378	632.419	228.392	119.622	17.199.716
2.771.460	850.358	283.363	146.650	27.054.437
(Les autres dépenses de cet exercice ont été rattachées au budget colonial.) (De andere uitgaven van dit dienstjaar werden op de koloniale begroting gebracht.)				1.597.799
6.685.000	• 2.639.000	1.389.000	463.000	46.898.000
7.765.000	4.298.000	529.000	463.000	51.037.000
—	—	—	—	827.075
—	—	—	—	1.868.360
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	400.000	—	—	450.000
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	30.000.000
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
2.048.378	632.419	228.392	119.622	18.026.791
2.771.460	850.358	283.363	146.650	28.922.797
—	—	—	—	31.597.799
6.685.000	2.639.000	1.389.000	463.000	46.898.000
7.765.000	4.698.000	529.000	463.000	51.487.000
—	—	—	—	—
—	—	—	—	3.609.620
—	—	—	—	6.803.955
—	—	—	—	133.835
—	—	—	—	—

(1) Met inbegrip van de uitgaven van het ministerieel hotel.

(2) Forfaitaire dotatie aan de Koloniale Schatkist.

ANNEXE
BIJLAGE IV.

Récapitulation des crédits budgétaires
donnant la subdivision des allocations suivant la spécialité administrative.

Article	Sub-littera	Hôtel ministériel	Administration centrale	Musée du Congo Belge
Artikel	Sub-littera	Ministerieel hotel	Hoofdbestuur	Museum van Belgisch-Congo
		(a)	(b)	(c)
1	—	—	425.000	—
2	—	—	863.000	—
3-1	—	—	30.500.000	4.170.000
3-3	—	—	1.610.000	29.000
5-1	—	—	—	8.000
5-2	A	—	63.000	—
	B	—	5.000	—
	C	—	—	50.000
	D	—	—	100.000
5-3	—	—	—	17.000
6	—	—	150.000	—
7-1	A	125.000	250.000	80.000
	B	50.000	50.000	9.000
	C	30.000	285.000	81.000
	D	—	10.000	60.000
7-2	A	185.000	600.000	50.000
	B	—	45.000	25.000
	C	30.000	340.000	25.000
	D	—	563.000	105.000
7-3	A	15.000	125.000	2.000
	B	—	50.000	90.000
	C	—	40.000	230.000
8-1	A	—	—	650.000
	B	245.000	460.000	400.000
	C	—	60.000	164.000
	D	10.000	100.000	50.000
	E	—	—	600.000
8-2	—	—	175.000	—
9	—	—	—	750.000
10-1	—	—	—	12.000
10-2	A	—	265.000	—
	B	—	180.000	—
10-3	—	—	20.000	7.000
10-5	—	—	15.000	1.000
11	—	—	3.000	—
12-1	—	—	50.000	—
14-1	—	—	50.000	—
TOTAUX : TOTALEN		600.000	37.352.000	7.765.000

**Samenvatting van de begrotingskredieten
met vermelding van de administratieve onderverdeling.**

Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i>	Jardin Colonial — <i>Koloniale Tuin</i>	TOTAL — <i>TOTAAL</i>
(d)	(e)	(f)	
—	—	—	425.000
—	—	—	863.000
3.068.000	414.000	200.000	38.350.000
50.000	—	—	1.689.000
—	—	—	8.000
—	—	—	63.000
—	—	—	5.000
—	—	—	50.000
—	—	—	100.000
—	—	—	17.000
—	—	—	150.000
90.000	—	20.000	—
20.000	24.000	2.500	720.500
15.000	3.000	3.500	417.500
10.000	—	12.000	92.000
3.000	—	—	838.000
2.000	—	24.500	—
10.000	—	25.000	526.500
39.000	45.000	3.500	755.500
—	1.000	3.000	146.000
5.000	9.000	2.000	156.000
250.000	—	40.000	560.000
498.000	25.000	110.000	2.488.000
100.000	—	—	—
110.000	8.000	—	342.000
—	—	5.000	165.000
—	—	—	600.000
—	—	—	175.000
—	—	—	750.000
20.000	—	—	32.000
—	—	—	265.000
—	—	—	180.000
9.000	—	—	36.000
1.000	—	2.000	19.000
—	—	—	3.000
—	—	—	50.000
400.000	—	—	450.000
4.698.000	529.000	463.000	51.487.000